

Griekse taal en cultuur

Het correctievoorschrift bestaat uit:

- 1 Regels voor de beoordeling
- 2 Algemene regels
- 3 Vakspecifieke regels
- 4 Beoordelingsmodel
- 5 Aanleveren scores
- 6 Bronvermeldingen

1 Regels voor de beoordeling

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 3.21, 3.24 en 3.25 van het Uitvoeringsbesluit WVO 2020.

Voorts heeft het College voor Toetsen en Examens op grond van artikel 2 lid 2d van de Wet College voor toetsen en examens de Regeling beoordelingsnormen en bijbehorende scores centraal examen vastgesteld.

Voor de beoordeling zijn de volgende aspecten van de artikelen 3.21 t/m 3.25 van het Uitvoeringsbesluit WVO 2020 van belang:

- 1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen en het proces-verbaal van het examen toekomen aan de examinerator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinerator past de beoordelingsnormen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door het College voor Toetsen en Examens.
- 2 De directeur doet de van de examinerator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het proces-verbaal en de regels voor het bepalen van de score onverwijld aan de directeur van de school van de gecommiteerde toekomen. Deze stelt het ter hand aan de gecommiteerde.

- 3 De gecommiteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past de beoordelingsnormen en de regels voor het bepalen van de score toe die zijn gegeven door het College voor Toetsen en Examens.
De gecommiteerde voegt bij het gecorrigeerde werk een verklaring betreffende de verrichte correctie. Deze verklaring wordt mede ondertekend door het bevoegd gezag van de gecommiteerde.
- 4 De examinerator en de gecommiteerde stellen in onderling overleg het behaalde aantal scorepunten voor het centraal examen vast.
- 5 Indien de examinerator en de gecommiteerde daarbij niet tot overeenstemming komen, wordt het geschil voorgelegd aan het bevoegd gezag van de gecommiteerde. Dit bevoegd gezag kan hierover in overleg treden met het bevoegd gezag van de examinerator. Indien het geschil niet kan worden beslecht, wordt hiervan melding gemaakt aan de inspectie. De inspectie kan een derde onafhankelijke corrector aanwijzen. De beoordeling van deze derde corrector komt in de plaats van de eerdere beoordelingen.

2 Algemene regels

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de regeling van het College voor Toetsen en Examens van toepassing:

- 1 De examinerator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.
- 2 Voor het antwoord op een vraag worden door de examinerator en door de gecommiteerde scorepunten toegekend, in overeenstemming met correctievoorschrift. Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die geen gehele getallen zijn, of een score minder dan 0 zijn niet geoorloofd.
- 3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:
 - 3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;
 - 3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend in overeenstemming met het beoordelingsmodel;
 - 3.3 indien een antwoord op een open vraag niet in het beoordelingsmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het beoordelingsmodel;
 - 3.4 indien slechts één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;
 - 3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;
 - 3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg of afleiding of berekening ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend tenzij in het beoordelingsmodel anders is aangegeven;

- 3.7 indien in het beoordelingsmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord of onderdeel van dat antwoord;
- 3.8 indien in het beoordelingsmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen;
- 3.9 indien een kandidaat op grond van een algemeen geldende woordbetekenis, zoals bijvoorbeeld vermeld in een woordenboek, een antwoord geeft dat vakinhoudelijk onjuist is, worden aan dat antwoord geen scorepunten toegekend, of tenminste niet de scorepunten die met de vakinhoudelijke onjuistheid gemoeid zijn.
- 4 Het juiste antwoord op een meerkeuzevraag is de hoofdletter die behoort bij de juiste keuzemogelijkheid. Als het antwoord op een andere manier is gegeven, maar onomstotelijk vaststaat dat het juist is, dan moet dit antwoord ook goed gerekend worden. Voor het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt het in het beoordelingsmodel vermelde aantal scorepunten toegekend. Voor elk ander antwoord worden geen scorepunten toegekend. Indien meer dan één antwoord gegeven is, worden eveneens geen scorepunten toegekend.
- 5 Een fout mag in de uitwerking van een vraag maar één keer worden aangerekend, tenzij daardoor de vraag aanzienlijk vereenvoudigd wordt en/of tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
- 6 Een zelfde fout in de beantwoording van verschillende vragen moet steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
- 7 Indien de examinerator of de gecommiteerde meent dat in een examen of in het beoordelingsmodel bij dat examen een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof examen en beoordelingsmodel juist zijn. Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan het College voor Toetsen en Examens. Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het beoordelingsmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.
- 8 Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.
- 9 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen.
Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur.
De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer.

NB1 *T.a.v. de status van het correctievoorschrift:*

Het College voor Toetsen en Examens heeft de correctievoorschriften bij regeling vastgesteld. Het correctievoorschrift is een zogeheten algemeen verbindend voorschrift en valt onder wet- en regelgeving die van overheidswege wordt verstrekt. De corrector mag dus niet afwijken van het correctievoorschrift.

NB2 *T.a.v. het verkeer tussen examiner en gecommiteerde (eerste en tweede corrector):*
Het aangeven van de onvolkomenheden op het werk en/of het noteren van de behaalde scores bij de vraag is toegestaan, maar niet verplicht. Evenmin is er een standaardformulier voorgeschreven voor de vermelding van de scores van de kandidaten. Het vermelden van het schoolexamencijfer is toegestaan, maar niet verplicht. Binnen de ruimte die de regelgeving biedt, kunnen scholen afzonderlijk of in gezamenlijk overleg keuzes maken.

NB3 *T.a.v. aanvullingen op het correctievoorschrift:*
Er zijn twee redenen voor een aanvulling op het correctievoorschrift: verduidelijking en een fout.

Verduidelijking

Het correctievoorschrift is vóór de afname opgesteld. Na de afname blijkt pas welke antwoorden kandidaten geven. Vragen en reacties die via het Examenloket bij de Toets- en Examenlijn binnenkomen, kunnen duidelijk maken dat het correctievoorschrift niet voldoende recht doet aan door kandidaten gegeven antwoorden. Een aanvulling op het correctievoorschrift kan dan alsnog duidelijkheid bieden.

Een fout

Als het College voor Toetsen en Examens vaststelt dat een centraal examen een fout bevat, kan het besluiten tot een aanvulling op het correctievoorschrift.

Een aanvulling op het correctievoorschrift wordt door middel van een mailing vanuit Examenblad.nl bekendgemaakt. Een aanvulling op het correctievoorschrift wordt zo spoedig mogelijk verstuurd aan de examensecretarissen.

Soms komt een onvolkomenheid pas geruime tijd na de afname aan het licht. In die gevallen vermeldt de aanvulling:

- Als het werk al naar de tweede corrector is gezonden, past de tweede corrector deze aanvulling op het correctievoorschrift toe.
en/of
- Als de aanvulling niet is verwerkt in de naar Cito gezonden Wolf-scores, voert Cito dezelfde wijziging door die de correctoren op de verzamelstaat doorvoeren.

Dit laatste gebeurt alleen als de aanvulling luidt dat voor een vraag alle scorepunten moeten worden toegekend.

Als een onvolkomenheid op een dusdanig laat tijdstip geconstateerd wordt dat een aanvulling op het correctievoorschrift ook voor de tweede corrector te laat komt, houdt het College voor Toetsen en Examens bij de vaststelling van de N-term rekening met de onvolkomenheid.

3 Vakspecifieke regels

Voor dit examen zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

- 1 De onder '2 Algemene regels' geformuleerde bepalingen met betrekking tot een vraag zijn mutatis mutandis ook van toepassing op een kolon.
- 2 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen scorepunt(en) in mindering wordt/worden gebracht.
- 3 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolon een ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolon.
- 4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.
- 5 Indien bij de vertaling van een kolon een Grieks woord niet is vertaald en dit woord niet van essentieel belang is voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Aan het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt 1 scorepunt toegekend.

Tekst 1

1 maximumscore 2

a

- De gestrafte wordt zelf beter door een straf te ondergaan. / (Iemand wordt beter) door zelf gestraft te worden. 1

b

- Ze worden beter doordat ze (bang worden doordat ze) zien dat/hoe iemand anders gestraft wordt. / (Iemand wordt beter) door anderen gestraft te zien worden. 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Bij b niet fout rekenen wanneer alleen geantwoord is 'door angst/afschrikking'.

Vraag	Antwoord	Scores
2	maximumscore 3	
	a	
	• (regel) 7	1
	b	
	• Deze persoon/ziel heeft uiterst ernstige misdaden gepleegd / is ongeneeslijk/onverbeterlijk. / de zwaarte van het vergriep / de toestand van de ziel Of woorden van overeenkomstige strekking.	1
	c	
	• δίκην δίδόντες ὑπὸ θεῶν τε καὶ ἀνθρώπων (regel 4)	1
	<i>Opmerking</i> <i>Bij c niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'καὶ δίκην δίδόντες ὑπὸ θεῶν τε καὶ ἀνθρώπων (regel 4).'</i>	
3	C	
4	maximumscore 1 polysyndeton	
5	maximumscore 2	
	a	
	• (διὰ) τὴν ἐξουσίαν (regel 17)	1
	b	
	• autoriteitsargument	1
	<i>Opmerking</i> <i>Bij a niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'ἐξουσίαν (regel 17).'</i>	
6	maximumscore 2	
	a	
	• Hij is geen machthebber / is een gewoon burger; hij is nog te genezen/verbeteren / hij wordt niet eeuwig / niet heel zwaar gestraft (in de onderwereld).	1
	b	
	• Ze zijn (allen) slecht. / Hij is (ook) slecht. Of woorden van overeenkomstige strekking.	1
	<i>Opmerkingen</i> – <i>Bij a het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i> – <i>Bij b niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'Ze ondergaan (allen) / Hij ondergaat (ook) een straf (in de onderwereld).'</i> – <i>Bij b geen scorepunt toekennen wanneer alleen geantwoord is 'Ze komen (allen) / Hij komt (ook) voor bij Homerus.'</i>	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

7 maximumscore 2

a

- (ἐν) μεγάλη ἐξουσία (τοῦ ἀδικεῖν γινόμενον) (regel 27) 1

b

- Voorbeelden van een goed antwoord zijn: 1
 - Nee, want volgens Glaucon zou niemand die de mogelijkheid krijgt om (ongestraft) onrechtvaardig te handelen rechtvaardig blijven (en in dit tekstgedeelte wordt gezegd dat onder machthebbers die straffeloos hun gang kunnen gaan zich ook goede mensen bevinden).
 - Nee, want Glaucon zegt dat als mensen goede mensen prijzen, ze dat niet menen (en in dit tekstgedeelte wordt gezegd dat goed handelen onder deze omstandigheden prijzenswaardig is).
 - Ja, want volgens Glaucon zou vrijwel iedereen die de mogelijkheid krijgt om (ongestraft) onrechtvaardig te handelen dat ook doen (en in dit tekstgedeelte wordt gezegd dat onder machthebbers die straffeloos hun gang kunnen gaan zich maar weinig goede mensen bevinden / dat het heel moeilijk is rechtvaardig te blijven als je straffeloos je gang kunt gaan).

8 maximumscore 2

a

- Hij oordeelde over de zielen/mensen uit Asia / (Klein-)Azië / het oosten.
Of woorden van overeenkomstige strekking. 1

b

- Minos en Aeacus 1

Opmerking

Bij b het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

9 maximumscore 2

a

- De mens bestaat (bij leven) uit een ziel/ψυχή en een lichaam en Rhadamanthys ziet alleen maar een/de ziel/ψυχή (en aan het lichaam met kleding zou hij wel kunnen zien wie hij voor zich heeft). / Rhadamanthys bestond bij leven uit een ziel/ψυχή en een lichaam en Rhadamanthys beoordeelt alleen maar met zijn ziel/ψυχή.

1

b

- De ziel/ψυχή heeft striemen / is gewond / draagt sporen van het slechte gedrag.

1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Bij a niet fout rekenen wanneer alleen geantwoord is 'Rhadamanthys ziet alleen maar een/de ziel/ψυχή. / Rhadamanthys beoordeelt alleen maar met zijn ziel/ψυχή.'

10 maximumscore 1

een slechte ziel/persoon/machthebber

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 2

11 maximumscore 2

a

- Eros / de liefde

1

b

- Hij vertelt over zijn liefde(sgevoelens) voor Socrates. / Hij was verliefd (geweest) op Socrates.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

1

12 maximumscore 2

- Letterlijk kan het opgevat worden als (verwijzend naar de) silenenbeeldjes (die in regel 4 genoemd worden).
- Figuurlijk kan het opgevat worden als (beelden van) een vergelijking (zoals ook ἡ εἰκὼν in regel 2 bedoeld is / met silenenbeeldjes en Marsyas).

1

1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
<p>13 maximumscore 1 (ter wille van de) waarheid/werkelijkheid tegenover (ter wille van) lachwekkendheid/grappigheid Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>	<p><i>Opmerking</i> <i>Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i></p>	
<p>14 maximumscore 2 de drie volgende antwoorden: – εἶδος (regel 7) – Ὑβριστής (regel 9) – ἀύλητής (regel 10)</p>		
<p>indien drie antwoorden juist</p>		2
<p>indien twee antwoorden juist</p>		1
<p>indien minder dan twee antwoorden juist</p>		0
<p><i>Opmerking</i> <i>Niet fout rekenen wanneer in plaats van ‘εἶδος (regel 7)’ is geantwoord ‘τό εἶδος (regel 7)’.</i></p>		
<p>15 maximumscore 1 Het effect is niet afhankelijk van de kwaliteit van de uitvoerder van de muziek / van degene die fluit. / Het maakt (voor het effect) niet uit of de muziek door een man of door een vrouw gespeeld wordt. / De muziek van Marsyas heeft een heel sterk effect / heel grote (tover)kracht (waardoor het niet uitmaakt wie de muziek speelt). Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>		
<p>16 maximumscore 1 Socrates heeft geen muziekinstrument nodig (om zijn publiek te betoveren). / het (niet) gebruiken van een muziekinstrument/hulpmiddel / dat Socrates alleen woorden gebruikt (om mensen te betoveren) Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>		
<p>17 maximumscore 1 Plato schrijft in zijn werken de woorden van Socrates op / vertolkt in zijn (vroeger) werken het gedachtegoed van Socrates. / Plato laat in zijn dialogen Socrates aan het woord (als gespreksleider/hoofdpersoon). Of woorden van overeenkomstige strekking.</p>		

Vraag	Antwoord	Scores
18	maximumscore 2	
	a	
	<ul style="list-style-type: none"> • In het Grieks is ὑπὸ τῶν τούτου λόγων een (bijwoordelijke) bepaling; in de vertaling is 'de woorden van die man' / is het het onderwerp. Of woorden van overeenkomstige strekking. 	1
	b	
	<ul style="list-style-type: none"> • indicativus (van een verleden tijd) + ἄν / (indicativus) irrealis 	1
	<i>Opmerkingen</i>	
	– <i>Bij a het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i>	
	– <i>Bij a niet fout rekenen wanneer geantwoord is '(ὑπὸ τῶν τούτου) λόγων is een (bepaling met een / in de) genitivus; het is vertaald als(of het) nominativus (is).'</i>	
	– <i>Bij a niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'ὑπὸ τῶν τούτου λόγων is een woordgroep met een voorzetsel; in de vertaling is 'de woorden van die man' / is het het onderwerp.'</i>	
19	maximumscore 1	
	In regel 28 / Hier wordt deze naam figuurlijk gebruikt / gebruikt om Socrates mee aan te duiden (en in regel 7 wordt Marsyas zelf bedoeld). Of woorden van overeenkomstige strekking.	
20	maximumscore 2	
	<ul style="list-style-type: none"> • Ὅτι (regel 7) 	1
	<ul style="list-style-type: none"> • κατεχόμεθα (regel 21) 	1
21	maximumscore 1	
	κελεύει (regel 38)	
22	maximumscore 1	
	τὰ (δ') Ἀθηναίων πράττω (regel 33)	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

23 maximumscore 2

a

- een van de volgende antwoorden: 1
 - Verwaarloos jezelf niet.
 - Houd je niet bezig met de zaken van de Atheners / met politiek.
 - Laat je niet (ver)leiden door de eerbewijzen van de massa.

b

- een van de volgende antwoorden: 1
 - Hij kon het goed zonder eten stellen.
 - Hij kon goed tegen kou.
 - Hij beschikte over een enorm uithoudingsvermogen.
 - Hij redde medesoldaten/Alcibiades.
 - Hij straalde zelfverzekerdheid/strijdvaardigheid uit (waardoor vijanden hem en de soldaten om hem heen met rust lieten).

Of woorden van overeenkomstige strekking.

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 24 (regel 1)

24 maximumscore 2

Καί με ὥς εἶδον εἰσιόντα ἐξ ἀπροσδοκίτου,

En toen ze/die me onverwachts zagen / hadden zien binnenkomen

Niet fout rekenen: με εἰσιόντα dat ik binnenkwam / naar binnen ging

Niet fout rekenen: ὥς omdat

Niet fout rekenen: εἴσειμι naar binnen gaan

ὥς toen (bijwoord) 1

ὥς zoals/als/hoe 0

εἶδον ik zag 0

Kolon 25 (regel 1-2)

25 maximumscore 1

εὐθὺς πόρρωθεν ἠσπάζοντο ἄλλος ἄλλοθεν·

(be)groetten ze (me) uit de verte direct van alle kanten

ἀσπάζομαι omhelzen/kussen 0

Kolon 26 (regel 2-3)

26 maximumscore 1

Χαιρεφῶν δέ, (kolon 28), (kolon 27) ἔθει πρὸς με,

(Maar/En) Chaerephon rende naar mij (toe)

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Kolon 27 (regel 3)
27 maximumscore 1
 ἀναπηδήσας ἐκ μέσων
 (nadat/toen hij) opgesprongen (was) uit hun midden

Kolon 27 mag ook samen met kolon 26 als volgt vertaald zijn:
 (Maar/En) Chaerephon sprong uit hun midden op en rende naar mij (toe)
 Niet fout rekenen: ἀναπηδήσας nadat hij opsprong
 ἀναπηδήσας opspringend / terwijl/toen hij opsprong 0

Kolon 28 (regel 2)
28 maximumscore 2
 ἅτε καὶ μανικὸς ὢν
 omdat hij impulsief is/was

Niet fout rekenen: καὶ ook

Kolon 29 (regel 3-4)
29 maximumscore 2
 καί μου λαβόμενος τῆς χειρός
 en nadat hij mij bij de hand/arm gegrepen had / nadat hij mijn hand/arm
 (vast)gepakt had

Niet fout rekenen: λαβόμενος nadat hij greep

Niet fout rekenen: λαβόμενος grijpend / terwijl hij greep

Kolon 30 (regel 4)
30 maximumscore 2
 “ ὦ Σώκρατες,” ἦ δ’ ὄς, “πῶς ἐσώθης ἐκ τῆς μάχης;”
 zei hij: “(O) Socrates, hoe werd/ben jij gered uit/van de strijd / van het slagveld?”

Niet fout rekenen: “ ὦ Σώκρατες,” ἦ δ’ ὄς “(O) Socrates,” zei hij
 Σώκρατες niet vertaald als vocativus 0

De woorden Ὀλίγον t/m ἀπιέναι zijn voorvertaald met ‘Kort voordat wij weer naar Athene vertrokken waren’.

Vraag	Antwoord	Scores
31	<p>Kolon 31 (regel 5) maximumscore 2 μάχη ἐγεγόνει ἐν τῇ Ποτειδαίᾳ, was er een gevecht (geweest/ontstaan) bij/in Potidaea</p> <p>Niet fout rekenen: μάχη slagveld Wanneer μάχη op dezelfde manier onjuist is vertaald als in kolon 30, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.</p> <p>De woorden ἦν t/m πεπυσμένοι zijn voorvertaald met ‘waarover ze in Athene pas net een bericht ontvangen hadden’.</p>	
32	<p>Kolon 32 (regel 7) maximumscore 1 Καὶ ἐγὼ πρὸς αὐτὸν (kolon 33) (kolon 34) ἔφην, (kolon 34) En ik zei tegen hem</p> <p>Niet fout rekenen wanneer πρὸς αὐτὸν bij kolon 33 is vertaald. πρὸς αὐτὸν naar hem</p>	0
33	<p>Kolon 33 (regel 7) maximumscore 1 ἀποκρινόμενος antwoordend / als antwoord</p> <p>Kolon 33 mag ook samen met kolon 32 als volgt vertaald zijn: En ik antwoordde (aan) hem</p>	
34	<p>Kolon 34 (regel 7) maximumscore 2 “Οὕτωςί,” (kolon 32) “ὡς σὺ δρᾷς.” (Precies) zo, zoals/hoe jij/je (me) ziet</p> <p>Οὕτωςί die ὡς elke andere betekenis dan zoals/hoe of een synoniem daarvan</p>	0 0
35	<p>Kolon 35 (regel 8) maximumscore 1 “Καὶ μὴν ἤγγελται γὰρ δεῦρο”, ἔφη, “(En) zeker is hier (tenminste) bericht”, zei hij</p> <p>De woorden ἦ t/m γεγονέναι zijn voorvertaald met ‘dat de strijd zeer hevig is geweest’.</p>	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

- Kolon 36** (regel 9)
36 maximumscore 2
καὶ ἐν αὐτῇ πολλοὺς τῶν γνωρίμων τεθνάναι.”
en (er is bericht) dat veel van de/onze bekenden/vrienden erin
gesneuveld/gedood/gestorven zijn
- Niet fout rekenen: ἐν αὐτῇ in haar/hem / in de strijd
Niet fout rekenen: πολλοὺς τῶν γνωρίμων veel bekenden/vrienden
Niet fout rekenen: τεθνάναι dat ... gedood werden / sneuvelden/stierven
en veel van de/onze bekenden/vrienden zijn erin
gesneuveld/gedood/gestorven 1
τεθνάναι dat ... dood zijn/waren 1
- Kolon 37** (regel 10)
37 maximumscore 2
“Καὶ ἐπιεικῶς”, ἦν δ’ ἐγώ, “ ἀληθῆ ἀπήγγελλται.”
“(En) het is”, zei ik, “wel zo ongeveer naar waarheid bericht” / “(En) er
zijn”, zei ik, “wel zo ongeveer ware zaken bericht” / “(En) er is”, zei ik,
“wel zo ongeveer (de) waarheid bericht”
- ἐπιεικῶς ἀληθῆ ἀπήγγελλται het bericht is wel zo ongeveer waar / het is
een wel zo ongeveer waar bericht 1
- Kolon 38** (regel 11)
38 maximumscore 2
“Παρεγένου μὲν”, ἦ δ’ ὅς, “τῇ μάχῃ;”
“Was jij (aanwezig)”, zei hij, “bij/in de strijd?”
- Niet fout rekenen: μὲν wel
παραγίγνομαι erbij komen / verschijnen 1
Wanneer μάχη op dezelfde manier onjuist is vertaald als in kolon 30 en/of
kolon 31, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.
- Kolon 39** (regel 12)
39 maximumscore 1
“Παρεγενόμην.”
(Ja,) ik was aanwezig/erbij / Ja
- παραγίγνομαι erbij komen / verschijnen 0
Wanneer παραγίγνομαι op dezelfde manier onjuist is vertaald als in
kolon 38, hier niet meer aanrekenen.

Vraag	Antwoord	Scores
<p>40</p>	<p>Kolon 40 (regel 13) maximumscore 2 “Δεῦρο δὴ”, ἔφη, “καθεζόμενος ἡμῖν διήγησαι· “Vertel (het) ons (dan/dus),” zei hij, “nadat je hier bent gaan zitten / terwijl je hier gaat zitten / (rustig) zit / “Ga hier (dan/dus) zitten,” zei hij, “en vertel (het) ons / “Komaan,” zei hij, “vertel (het) ons (dan/dus), nadat je bent gaan zitten / terwijl je gaat zitten / (rustig) zit / “Komaan,” zei hij, “ga (dan/dus) zitten en vertel (het) ons</p>	
	<p>διήγησαι niet vertaald als gebiedende wijs Wanneer ἔφη op dezelfde manier onjuist is vertaald als ἔφην in kolon 32 en/of als ἔφη in kolon 35, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.</p>	<p>0</p>
<p>41</p>	<p>Kolon 41 (regel 13-14) maximumscore 2 οὐ γάρ τί πω πάντα σαφῶς πεπύσμεθα.” want wij hebben nog niet alles / het nog niet helemaal / niet alles ooit / het nooit helemaal duidelijk vernomen / want wij zijn nog niet van alles duidelijk op de hoogte</p>	
	<p>Niet fout rekenen: οὐ πω nog nooit / volstrekt niet / geenszins Niet fout rekenen: πάντα het geheel πάντα allen πυνθάνομαι informeren/vragen</p>	<p>0 1</p>
<p>42</p>	<p>Kolon 42 (regel 14-15) maximumscore 2 Καὶ ἅμα με καθίζει ἄγων παρὰ Κριτίαν τὸν Καλλαίσχρου. En (te)gelijk(ertijd) zet(te) hij me neer / deed/doet hij mij plaatsnemen naast/bij Critias de zoon van Callaeschrus</p>	
	<p>Niet fout rekenen: ἄγων παρὰ terwijl hij me bracht naar (de kant van) ἅμα elke andere betekenis dan (te)gelijk(ertijd) of een synoniem daarvan με καθίζει παρὰ zet(te) hij me neer / deed/doet hij mij plaatsnemen naar (de kant van) Κριτίαν Critian Καλλαίσχρου Callaeschrou Wanneer beide namen onjuist zijn weergegeven, deze onjuistheid slechts eenmaal aanrekenen.</p>	<p>1 1 1 1</p>

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

43	<p>Kolon 43 (regel 15) maximumscore 1 Παρακαθεζόμενος οὖν Terwijl ik dus erbij ging zitten</p> <p>Niet fout rekenen: Nadat ik dus erbij was gaan zitten / Toen ik er dus bij zat Niet fout rekenen wanneer οὖν bij kolon 44 is vertaald.</p>	
44	<p>Kolon 44 (regel 15-16) maximumscore 2 ἡσπαζόμεν τόν τε Κριτίαν καὶ τοὺς ἄλλους, (be)groette ik Critias en de anderen</p> <p>Niet fout rekenen: ἀσπάζομαι omhelzen/kussen ἀσπάζομαι ontvangen/verwelkomen ἡσπαζόμεν werd ik begroet τόν Κριτίαν vertaald als (deel van het) onderwerp Κριτίαν Critian</p> <p>Wanneer een dergelijke onjuistheid met een naam ook voorkomt in kolon 42, hier niet meer aanrekenen.</p>	<p>1 0 0 1</p>
45	<p>Kolon 45 (regel 16) maximumscore 1 καὶ διηγούμεν αὐτοῖς τὰ ἀπὸ στρατοπέδου, en vertelde (ik) / en ik vertelde hun (over) de gebeurtenissen tijdens de expeditie</p> <p>Wanneer διηγούμεν met dezelfde onjuiste betekenis van διηγέομαι is vertaald als διήγησαι in kolon 40, hier niet meer aanrekenen.</p>	
46	<p>Kolon 46 (regel 16-17) maximumscore 2 ὅ τι μέ τις ἀνέροιτο. alles wat iemand/men (aan) mij (ook maar) vroeg</p> <p>Niet fout rekenen: alles wat wie ook maar (aan) mij vroeg alles wat wie mij vroeg alles wat ze (aan) mij (ook maar) vroegen ἀνέροιτο zou/kon vragen</p>	<p>0 1 1</p>

5 Aanleveren scores

Verwerk de scores van alle kandidaten per examinator in de applicatie Wolf.
 Accordeer deze gegevens voor Cito uiterlijk op 24 juni.

6 Bronvermeldingen

- tekst 1 Plato, Gorgias 525b1-526c1
- afbeelding 1 RII.2-3003b: Die drei Totenrichter Rhadamanthys, Minos, Aiakos v. einer Vase v. Canosa (Müller-Wieseler, Denkm. d. alt. K. I Taf. 56 nr 275 a), Roscher, 1884.
<http://www.maicar.com/GML/Underworld.html>, bekeken op 14 juni 2023
- tekst 2 Plato, Symposium 215a4-216b6
- afbeelding 2 illustratie bij hoofdstuk 67 (Socrate) van J.-J. Barthélemy, *Voyage du jeune Anacharsis en Grèce*, 17881, <https://www.prints-online.com/socrates-alcibiades-4333900.html>, bekeken op 9 maart 2023
- tekst 3 Plato, Charmides 153a6-d1